II

(Akty přijaté na základě Smlouvy o ES a Smlouvy o Euratomu, jejichž uveřejnění není povinné)

ROZHODNUTÍ

KOMISE

ROZHODNUTÍ KOMISE

ze dne 22. listopadu 2007

o uzavření dohod formou výměny dopisů mezi Evropským společenstvím pro atomovou energii (Euratom) a Švýcarskou konfederací (Švýcarsko) o působnosti Dohody o ITER, Dohody o výsadách a imunitách pro ITER a Dohody o širším přístupu na území Švýcarska a o členství Švýcarska ve společném evropském podniku pro ITER a rozvoj energie z jaderné syntézy

(2008/72/Euratom)

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství pro atomovou energii, a zejména na čl. 101 třetí pododstavec uvedené smlouvy,

s ohledem na rozhodnutí Rady 2006/976/Euratom ze dne 19. prosince 2006 o zvláštním programu, kterým se provádí sedmý rámcový program Evropského společenství pro atomovou energii (Euratom) v oblasti jaderného výzkumu a odborné přípravy (2007–2011) ([1]),

s ohledem na rozhodnutí Rady ze dne 25. září 2006 o uzavření Dohody o založení Mezinárodní organizace energie z jaderné syntézy ITER pro společnou realizaci projektu ITER (dále jen „Dohoda o ITER"), Ujednání o prozatímním uplatňování Dohody o založení Mezinárodní organizace energie z jaderné syntézy ITER pro společnou realizaci projektu ITER a Dohody o výsadách a imunitách Mezinárodní organizace energie z jaderné syntézy ITER pro společnou realizaci projektu ITER (dále jen „Dohoda o výsadách a imunitách pro ITER") ze strany Komise,

s ohledem na rozhodnutí Rady 2007/614/Euratom ze dne 30. ledna 2007 o uzavření Dohody mezi Evropským společenstvím pro atomovou energii a vládou Japonska o společném provádění činností v rámci širšího přístupu v oblasti výzkumu energie z jaderné syntézy ze strany Komise ([2]) (dále jen „Dohoda o širším přístupu"),

s ohledem na rozhodnutí Rady 2007/198/Euratom ze dne 27. března 2007 o založení společného evropského podniku pro ITER a rozvoj energie z jaderné syntézy (dále jen „společný podnik") a o poskytnutí výhod tomuto podniku ([3]),

s ohledem na Dohodu o spolupráci mezi Evropským společenstvím pro atomovou energii a Švýcarskou konfederací v oblasti řízené jaderné syntézy a fyziky plazmatu ([4]),

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Dohoda o ITER, Dohoda o výsadách a imunitách pro ITER a Dohoda o širším přístupu stanoví, že mají rovněž působnost na území Švýcarské konfederace, která se v souladu se Smlouvou o Euratomu nebo příslušnou dohodou účastní programu Euratomu pro jadernou syntézu jako plně přidružený třetí stát.

([1]) Úř. věst. L 400, 30.12.2006, s. 404, ve znění opravy v Úř. věst. L 54, 22.2.2007, s. 139.

([2]) Úř. věst. L 246, 21.9.2007, s. 32.

([3]) Úř. věst. L 90, 30.3.2007, s. 58.

([4]) Úř. věst. L 242, 4.9.1978, s. 2, ve znění protokolu pozměňujícího dohodu o spolupráci, Úř. věst. L 116, 30.4.1982, s. 21.

(2) Rozhodnutí 2007/198/Euratom a připojené stanovy (dále jen „stanovy“) předpokládají u společného podniku členství třetích zemí, které s Euratomem uzavřely dohodu o spolupráci v oblasti řízené jaderné syntézy, díky níž jsou programy uvedených zemí připojeny k programům Euratomu, a které vyjádřily své přání stát se členy společného podniku.

(3) Příloha I stanov již stanoví hlasovací práva Švýcarska ve správní radě společného podniku jako člena správní rady.

(4) Švýcarsko, které podstatnou měrou přispívá k programu Euratomu v oblasti výzkumu energie z jaderné syntézy, oficiálně vyjádřilo svůj záměr stát se členem společného podniku pro počáteční období trvání sedmého rámcového programu Euratomu.

(5) Je v zájmu Společenství uzavřít se Švýcarskem oficiální dohodu o působnosti Dohody o ITER, Dohody o výsadách a imunitách pro ITER a Dohody o širším přístupu na území Švýcarska a o formách švýcarského členství ve společném podniku,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

1. Uzavření dohody formou výměny dopisů mezi Evropským společenstvím pro atomovou energii a Švýcarskou konfederací o působnosti Dohody o založení Mezinárodní organizace energie z jaderné syntézy ITER pro společnou realizaci projektu ITER, Dohody o výsadách a imunitách Mezinárodní organizace energie z jaderné syntézy ITER pro společnou realizaci projektu ITER a Dohody mezi Evropským společenstvím pro atomovou energii a vládou Japonska o společném provádění činností v rámci širšího přístupu v oblasti výzkumu energie z jaderné syntézy na území Švýcarské konfederace jménem Společenství se tímto schvaluje.

2. Znění dohody je připojeno k tomuto rozhodnutí jako příloha I.

Článek 2

1. Uzavření dohody formou výměny dopisů mezi Evropským společenstvím pro atomovou energii a Švýcarskou konfederací o členství Švýcarska ve společném podniku pro ITER a rozvoj energie z jaderné syntézy jménem Společenství se tímto schvaluje.

2. Znění dohody je připojeno k tomuto rozhodnutí jako příloha II.

Článek 3

Člen Komise odpovědný za výzkum nebo osoba jím pověřená se tímto zmocňuje podepsat jménem Společenství příslušné dopisy, na něž odkazují články 1 a 2.

V Bruselu dne 22. listopadu 2007.

Za Komisi

Janez POTOČNIK

člen Komise

PŘÍLOHA I

DOHODA

formou výměny dopisů mezi Evropským společenstvím pro atomovou energii a Švýcarskou konfederací o působnosti Dohody o založení Mezinárodní organizace energie z jaderné syntézy ITER pro společnou realizaci projektu ITER, Dohody o výsadách a imunitách Mezinárodní organizace energie z jaderné syntézy ITER pro společnou realizaci projektu ITER a Dohody mezi Euratomem a vládou Japonska o společném provádění činností v rámci širšího přístupu v oblasti výzkumu energie z jaderné syntézy na území Švýcarské konfederace

A. *Dopis ze strany Švýcarské konfederace*

Vážený pane komisaři,

mám tu čest Vám sdělit, že švýcarské orgány vzaly na vědomí obsah rozhodnutí Rady EU ze dne 25. září 2006 (12731/06) o uzavření Dohody o založení Mezinárodní organizace energie z jaderné syntézy ITER pro společnou realizaci projektu ITER a rozhodnutí Rady ze dne 30. ledna 2007 (5455/07) o uzavření Dohody mezi vládou Japonska a Evropským společenstvím pro atomovou energii (dále jen „Euratom“) o společném provádění činností v rámci širšího přístupu v oblasti výzkumu energie z jaderné syntézy.

Švýcarská konfederace (dále jen „Švýcarsko“) souhlasí s působností Dohody o založení Mezinárodní organizace energie z jaderné syntézy ITER pro společnou realizaci projektu ITER (dále jen „Dohoda o ITER“, příloha I) a Dohody mezi Euratomem a vládou Japonska o společném provádění činností v rámci širšího přístupu v oblasti výzkumu energie z jaderné syntézy (dále jen „Dohoda o širším přístupu“, příloha II) na svém výsostném území, jak je uvedeno v článku 21 Dohody o ITER a v článku 26 Dohody o širším přístupu. Působnost uvedených dohod na území Švýcarska představuje pokračování stávajícího závazku Švýcarska v oblasti výzkumu syntézy ve smyslu článku 3.3 Dohody o spolupráci mezi Švýcarskem a Euratomem v oblasti řízené jaderné syntézy a fyziky plazmatu ze dne 14. září 1978. Navíc zakládá provádění intenzivní spolupráce v oblasti vědeckého a technického výzkumu, jak je uvedeno v Dohodě o účasti v sedmém rámcovém programu Evropského společenství a v sedmém rámcovém programu Euratomu.

Pokud jde o působnost uvedených dohod na území Švýcarska, Euratom a Švýcarsko se vzájemně dohodly na těchto bodech:

a) Švýcarští státní příslušníci s plnými občanskými právy jsou za stejných podmínek jako státní příslušníci členských států EU:

— jmenováni Euratomem jako zástupci v Radě Organizace energie z jaderné syntézy ITER (čl. 6 odst. 1 Dohody o ITER),

— jmenováni Radou Organizace energie z jaderné syntézy ITER jako vedoucí pracovníci (čl. 6 odst. 7 písm. d) Dohody o ITER),

— pracovníky přidělenými Euratomem k Mezinárodní organizaci energie z jaderné syntézy ITER (čl. 7 odst. 2 Dohody o ITER),

— zaměstnáni přímo Mezinárodní organizací energie z jaderné syntézy na základě jmenování generálním ředitelem Organizace energie z jaderné syntézy ITER (čl. 7 odst. 2 a čl. 7 odst. 4 písm. b) Dohody o ITER),

— jmenováni Euratomem jako zástupci do řídícího výboru pro činnosti v rámci širšího přístupu a do projektových výborů pro činnosti v rámci širšího přístupu (články 3 a 5 Dohody o širším přístupu),

— jmenováni řídícím výborem jako pracovníci sekretariátu (článek 4 Dohody o širším přístupu),

— pracovníky přidělenými Euratomem k činnostem v rámci širšího přístupu, tj. jako členové projektových týmů nebo jako vedoucí projektu (článek 6 Dohody o širším přístupu).

b) V souladu s článkem 12 Dohody o ITER Švýcarsko souhlasí s působností Dohody o výsadách a imunitách Mezinárodní organizace energie z jaderné syntézy ITER pro společnou realizaci projektu ITER (dále jen „Výsady a imunity pro ITER“, příloha III) na území Švýcarska v souladu s článkem 24 Dohody o výsadách a imunitách pro ITER. Švýcarsko rovněž souhlasí s působností výsad a imunit v rámci Dohody o širším přístupu na svém území v souladu s článkem 13 a čl. 14 odst. 5 Dohody o širším přístupu.

Přílohy I až III tvoří nedílnou součást tohoto dopisu.

Švýcarské orgány jsou Euratomem konzultovány v případě změny Dohody o ITER, Dohody o širším přístupu nebo Dohody o výsadách a imunitách pro ITER. Jakákoli změna, která by ovlivnila závazky Švýcarska, vyžaduje jeho formální souhlas, než pro Švýcarsko nabude účinku.

Toto dohodnuté rozšíření na Švýcarsko se prozatímně použije od data odpovědi Komise na tento dopis. Použití této výměny dopisů zůstává prozatímní, dokud švýcarský parlament nerozhodne o rozšíření její působnosti na Švýcarsko. Švýcarsko oznámí Euratomu ukončení švýcarských vnitrostátních schvalovacích procedur. Datum přijetí uvedeného oznámení Euratomem zakládá vstup výměny dopisů v platnost. K ukončení působnosti jednotlivých dohod uvedených v tomto dopisu na území Švýcarska dojde, pokud Švýcarsko přestane být členem společného evropského podniku pro ITER a rozvoj energie z jaderné syntézy.

Euratom oznámí Mezinárodní organizaci energie z jaderné syntézy ITER a vládě Japonska existenci tohoto dopisu o působnosti Dohody o ITER a Dohody o širším přístupu na území Švýcarska.

S úctou,

Bernhard MARFURT
vedoucí švýcarské mise

PŘÍLOHA I

Dohoda o založení Mezinárodní organizace energie z jaderné syntézy ITER pro společnou realizaci projektu ITER

(Znění Dohody o založení Mezinárodní organizace energie z jaderné syntézy ITER pro společnou realizaci projektu ITER [1] ***zde není přetištěno)***

[1] Úř. věst. L 358, 16.12.2006, s. 62.

PŘÍLOHA II

Dohoda mezi vládou Japonska a Evropským společenstvím pro atomovou energii o společném provádění činností v rámci širšího přístupu v oblasti výzkumu energie z jaderné syntézy

(Znění Dohody mezi vládou Japonska a Evropským společenstvím pro atomovou energii o společné realizaci činností v rámci širšího přístupu v oblasti výzkumu energie z jaderné syntézy [1] ***zde není přetištěno)***

[1] Úř. věst. L 246, 21.9.2007, s. 34.

PŘÍLOHA III

Dohoda o výsadách a imunitách Mezinárodní organizace energie z jaderné syntézy ITER pro společnou realizaci projektu ITER

(Znění Dohody o výsadách a imunitách Mezinárodní organizace energie z jaderné syntézy ITER pro společnou realizaci projektu ITER [1] ***zde není přetištěno)***

[1] Úř. věst. L 358, 16.12.2006, s. 82.

B. *Dopis ze strany Evropského společenství pro atomovou energii*

Vážený pane,

s odvoláním na Váš dopis ze dne 5. listopadu 2007 tohoto znění:

„Vážený pane komisaři,

mám tu čest Vám sdělit, že švýcarské orgány vzaly na vědomí obsah rozhodnutí Rady EU ze dne 25. září 2006 (12731/06) o uzavření Dohody o založení Mezinárodní organizace energie z jaderné syntézy ITER pro společnou realizaci projektu ITER a rozhodnutí Rady ze dne 30. ledna 2007 (5455/07) o uzavření Dohody mezi vládou Japonska a Evropským společenstvím pro atomovou energii (dále jen ‚Euratom') o společném provádění činností v rámci širšího přístupu v oblasti výzkumu energie z jaderné syntézy.

Švýcarská konfederace (dále jen ‚Švýcarsko') souhlasí s působností Dohody o založení Mezinárodní organizace energie z jaderné syntézy ITER pro společnou realizaci projektu ITER (dále jen ‚Dohoda o ITER', příloha I) a Dohody mezi Euratomem a vládou Japonska o společném provádění činností v rámci širšího přístupu v oblasti výzkumu energie z jaderné syntézy (dále jen ‚Dohoda o širším přístupu', příloha II) na svém výsostném území, jak je uvedeno v článku 21 Dohody o ITER a v článku 26 Dohody o širším přístupu. Působnost uvedených dohod na území Švýcarska představuje pokračování stávajícího závazku Švýcarska v oblasti výzkumu syntézy ve smyslu článku 3.3 Dohody o spolupráci mezi Švýcarskem a Euratomem v oblasti řízené jaderné syntézy a fyziky plazmatu ze dne 14. září 1978. Navíc zakládá provádění intenzivní spolupráce v oblasti vědeckého a technického výzkumu, jak je uvedeno v Dohodě o účasti v sedmém rámcovém programu Evropského společenství a v sedmém rámcovém programu Euratomu.

Pokud jde o působnost uvedených dohod na území Švýcarska, Euratom a Švýcarsko se vzájemně dohodly na těchto bodech:

a) Švýcarští státní příslušníci s plnými občanskými právy jsou za stejných podmínek jako státní příslušníci členských států EU:

— jmenováni Euratomem jako zástupci v Radě Organizace energie z jaderné syntézy ITER (čl. 6 odst. 1 Dohody o ITER),

— jmenováni radou Organizace energie z jaderné syntézy ITER jako vedoucí pracovníci (čl. 6 odst. 7 písm. d) Dohody o ITER),

— pracovníky přidělenými Euratomem k Mezinárodní organizaci energie z jaderné syntézy ITER (čl. 7 odst. 2 Dohody o ITER),

— zaměstnáni přímo Mezinárodní organizací energie z jaderné syntézy na základě jmenování generálním ředitelem Organizace energie z jaderné syntézy ITER (čl. 7 odst. 2 a čl. 7 odst. 4 písm. b) Dohody o ITER),

— jmenováni Euratomem jako zástupci do řídícího výboru pro činnosti v rámci širšího přístupu a do projektových výborů pro činnosti v rámci širšího přístupu (články 3 a 5 Dohody o širším přístupu),

— jmenováni řídícím výborem jako pracovníci sekretariátu (článek 4 Dohody o širším přístupu),

— pracovníky přidělenými Euratomem k činnostem v rámci širšího přístupu, tj. jako členové projektových týmů nebo jako vedoucí projektu (článek 6 Dohody o širším přístupu).

b) V souladu s článkem 12 Dohody o ITER Švýcarsko souhlasí s působností Dohody o výsadách a imunitách Mezinárodní organizace energie z jaderné syntézy ITER pro společnou realizaci projektu ITER (dále jen ‚Výsady a imunity pro ITER', příloha III) na území Švýcarska v souladu s článkem 24 Dohody o výsadách a imunitách pro ITER. Švýcarsko rovněž souhlasí s působností výsad a imunit v rámci Dohody o širším přístupu na svém území v souladu s článkem 13 a čl. 14 odst. 5 Dohody o širším přístupu.

Přílohy I až III tvoří nedílnou součást tohoto dopisu.

Švýcarské orgány jsou Euratomem konzultovány v případě změny Dohody o ITER, Dohody o širším přístupu nebo Dohody o výsadách a imunitách pro ITER. Jakákoli změna, která by ovlivnila závazky Švýcarska, vyžaduje jeho formální souhlas, než pro Švýcarsko nabude účinku.

Toto dohodnuté rozšíření na Švýcarsko se prozatímně použije od data odpovědi Komise na tento dopis. Použití této výměny dopisů zůstává prozatímní, dokud švýcarský parlament nerozhodne o rozšíření její působnosti na Švýcarsko. Švýcarsko oznámí Euratomu ukončení švýcarských vnitrostátních schvalovacích procedur. Datum přijetí uvedeného oznámení Euratomem zakládá vstup výměny dopisů v platnost. K ukončení působnosti jednotlivých dohod uvedených v tomto dopisu na území Švýcarska dojde, pokud Švýcarsko přestane být členem společného evropského podniku pro ITER a rozvoj energie z jaderné syntézy.

Euratom oznámí Mezinárodní organizaci energie z jaderné syntézy ITER a vládě Japonska existenci tohoto dopisu o působnosti Dohody o ITER a Dohody o širším přístupu na území Švýcarska."

Mám tu čest vyjádřit souhlas Evropského společenství pro atomovou energii s uvedeným dopisem.

Přijměte prosím, vážený pane, vyjádření mé nejhlubší úcty.

Jménem Evropského společenství pro atomovou energii

Janez POTOČNIK

PŘÍLOHA II

DOHODA

formou výměny dopisů mezi Evropským společenstvím pro atomovou energii a Švýcarskou konfederací o členství Švýcarska ve společném evropském podniku pro ITER a rozvoj energie z jaderné syntézy

A. *Dopis ze strany Švýcarské konfederace*

Vážený pane komisaři,

dne 18. července 2006 oznámila Švýcarská konfederace (dále jen „Švýcarsko“) Komisi svůj zájem ohledně společného evropského podniku pro ITER a rozvoj energie z jaderné syntézy.

S potěšením Vás informuji, že švýcarské orgány vzaly na vědomí obsah rozhodnutí Rady 2007/198/Euratom ze dne 27. března 2007 o založení společného evropského podniku pro ITER a rozvoj energie z jaderné syntézy (dále jen „společný podnik“). Švýcarsko si je zejména vědomo možnosti třetích zemí stát se členy společného podniku za podmínky, že uzavřely s Euratomem dohodu o spolupráci v oblasti řízené jaderné syntézy, která připojuje jejich programy výzkumu k programům Euratomu.

Jménem Švýcarska mám tu čest konstatovat, že v souladu s čl. 2 písm. c) výše uvedeného rozhodnutí Rady si Švýcarsko přeje stát se členem společného podniku. Toto členství bude základem další spolupráce mezi Euratomem a Švýcarskem. Na jeho základě budou pokračovat stávající závazky v oblasti výzkumu jaderné syntézy v souladu s článkem 3.3 Dohody o spolupráci mezi Euratomem a Švýcarskem v oblasti řízené jaderné syntézy a fyziky plazmatu ze dne 14. září 1978. Toto členství navíc bude představovat provádění intenzivní spolupráce v oblasti vědeckého a technického výzkumu, jak je uvedeno v Dohodě o účasti v sedmém rámcovém programu Evropského společenství a v sedmém rámcovém programu Euratomu.

S ohledem na přání Švýcarska stát se členem společného podniku bych Vám byl vděčný, pokud byste mohl potvrdit, že Komise zastupující Euratom sdílí následující výklad:

Bez ohledu na čl. 12 odst. 2 písm. a) a čl. 82 odst. 3 písm. a) nařízení Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68 ze dne 29. února 1968 o služebním řádu úředníků Evropských společenství a o pracovním řádu ostatních zaměstnanců Evropských společenství a v souladu s článkem 10 stanov společného podniku připojených k rozhodnutí Rady o založení společného podniku a prováděcími pravidly k služebnímu řádu pro společný podnik mohou švýcarští státní příslušníci, kteří v plném rozsahu požívají všech občanských práv, být ředitelem společného podniku jmenováni zaměstnanci společného podniku.

Rád bych navíc potvrdil, že Švýcarsko jako člen společného podniku bude dodržovat výše uvedené rozhodnutí Rady o založení společného podniku a o poskytnutí výhod tomuto podniku, a to zejména:

a) V souladu s článkem 7 výše uvedeného rozhodnutí Rady použije Švýcarsko na společný podnik, jeho ředitele a zaměstnance Protokol o výsadách a imunitách Evropských společenství podle podmínek připojených k této korespondenci (příloha I).

b) Švýcarsko společnému podniku poskytne veškeré výhody stanovené v příloze III Smlouvy o Euratomu (příloha II) v rámci jeho oficiálních činností.

c) Švýcarsko přijímá rozdělení hlasovacích práv členů správní rady a platbu ročního členského příspěvku do společného podniku v souladu s přílohou I a přílohou II stanov, jež tvoří součást výše uvedeného rozhodnutí Rady.

d) Švýcarsko akceptuje finanční kontrolu, pokud jde o jeho účast na činnostech společného podniku stanovených ve výše uvedeném rozhodnutí Rady a připojeném k této korespondenci (příloha III).

Přílohy I, II a III tvoří nedílnou součást tohoto dopisu.

Podle čl. 6 odst. 5 a článku 21 stanov připojených k výše uvedenému rozhodnutí Rady budou švýcarské orgány konzultovány v případě změny ustanovení stanov. Švýcarsko zdůrazňuje, že jakákoli změna, která ovlivní jeho závazky, vyžaduje jeho formální souhlas, než pro Švýcarsko nabude účinku.

Je-li předchozí pro Komisi přijatelné, mám tu čest navrhnout, aby tento dopis spolu s odpovědí Komise představoval dohodu mezi Švýcarskem a Euratomem, která bude mít prozatímní použití od data odpovědi Komise na tento dopis. Použití této dohody zůstává prozatímní, dokud švýcarský parlament nerozhodne o členství Švýcarska ve společném podniku. Švýcarsko oznámí Euratomu ukončení švýcarských vnitrostátních schvalovacích procedur. Datum přijetí uvedeného oznámení Euratomem zakládá vstup této výměny dopisů v platnost. Tato dohoda se uzavírá na období trvání sedmého rámcového programu Euratomu, tj. od roku 2007 do roku 2011. Bude obnovena na základě tichého souhlasu na období trvání následujícího rámcového programu Euratomu, pokud některá ze stran dohodu nevypoví nejméně jeden rok před koncem příslušného probíhajícího rámcového programu Euratomu.

S úctou

Bernhard MARFURT
vedoucí švýcarské mise

PŘÍLOHA I

Protokol o výsadách a imunitách Evropských společenství

(Znění Protokolu o výsadách a imunitách Evropských společenství [1] ***zde není přetištěno)***

[1] Úř. věst. C 321 E, 29.12.2006, s. 318.

Dodatek

Prováděcí pravidla k Protokolu o výsadách a imunitách Evropských společenství, platná ve Švýcarsku

1. Rozšíření používání na Švýcarsko

Každý odkaz na členské státy, který se objeví v Protokolu o výsadách a imunitách Evropských společenství (dále jen „protokol"), se rovněž chápe jako odkaz na Švýcarsko, pokud následující ustanovení nestanoví jinak.

2. Osvobození společného evropského podniku pro ITER od nepřímých daní (včetně DPH)

Zboží a služby vyvážené ze Švýcarska nepodléhají švýcarské dani z přidané hodnoty (DPH). Pokud se jedná o zboží a služby dodané společnému evropskému podniku pro ITER ve Švýcarsku pro jeho úřední potřebu, uplatní se osvobození od DPH v souladu s čl. 3 druhým pododstavcem protokolu, a to vrácením daně. Osvobození od DPH lze uplatnit, pokud je skutečná nákupní cena zboží a poskytnutých služeb, která je uvedena na faktuře nebo na rovnocenném dokladu, nejméně 100 švýcarských franků (včetně daně).

Vrácení DPH lze uplatňovat na základě předložení příslušných švýcarských formulářů hlavnímu oddělení pro DPH federálního daňového úřadu. Žádosti jsou v zásadě vyřízeny do tří měsíců od data, kdy byla podána žádost o vrácení daně s příslušnými doklady.

3. Postupy pro provádění pravidel týkajících se zaměstnanců společného evropského podniku pro ITER

Pokud se jedná o čl. 13 druhý pododstavec protokolu, osvobozuje Švýcarsko, na základě zásad svého vnitrostátního práva, úředníky a ostatní zaměstnance společného evropského podniku pro ITER podle článku 2 nařízení Rady (Euratom, ESUO, EHS) č. 549/69 ze dne 25. března 1969 (Úř. věst. L 74, 27.3.1969, s. 1) od federálních, kantonálních a obecních daní z platů, mezd a požitků, které jim poskytuje Společenství a které podléhají jeho vnitřní dani.

Pro účely článku 14 protokolu se Švýcarsko nepovažuje za členský stát podle výše uvedeného bodu 1.

Úředníci a ostatní zaměstnanci společného evropského podniku pro ITER, jakož i jejich rodinní příslušníci, na které se vztahuje systém sociálního pojištění pro úředníky a ostatní zaměstnance Společenství, nejsou povinni účastnit se švýcarského systému sociálního pojištění.

Soudní dvůr Evropských společenství má výhradní pravomoc ve všech otázkách týkajících se vztahů mezi společným evropským podnikem pro ITER nebo Komisí a jejími zaměstnanci, pokud jde o používání nařízení Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68 ze dne 29. února 1968 (Úř. věst. L 56, 4.3.1968, s. 1) a ostatních právních předpisů Společenství o pracovních podmínkách.

PŘÍLOHA II

Příloha III Smlouvy o Euratomu, kterou se poskytují výhody společnému podniku „Jaderná syntéza pro energii“

(Znění přílohy III Smlouvy o Euratomu zde není přetištěno)

PŘÍLOHA III

Finanční kontrola švýcarských účastníků činností společného evropského podniku pro ITER a rozvoj energie z jaderné syntézy

Článek 1

Přímá komunikace

Společný podnik a Komise komunikují přímo se všemi osobami nebo subjekty usazenými ve Švýcarsku, které se účastní činností společného podniku, a to jako smluvní strany, účastníci programů společného podniku, příjemci plateb z rozpočtu společného podniku nebo Společenství nebo jako subdodavatelé. Uvedené osoby mohou Komisi a společnému podniku přímo poskytnout veškeré příslušné informace a dokumentaci, jež jsou povinny sdělovat na základě nástrojů, na které odkazuje tato dohoda, a uzavřených smluv nebo dohod a rozhodnutí přijatých v rámci uvedených aktů.

Článek 2

Audity

1. V souladu s nařízením Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ze dne 25. června 2002, kterým se stanoví finanční nařízení o souhrnném rozpočtu Evropských společenství (Úř. věst. L 248, 16.9.2002, s. 1), ve znění nařízení Rady č. 1995/2006 ze dne 13. prosince 2006 (Úř. věst. L 390, 30.12.2006, s. 1), a finančním nařízením přijatým správní radou společného podniku dne 22. října 2007, spolu s nařízením Komise (ES, Euratom) č. 2342/2002 ze dne 23. prosince 2002 o prováděcích pravidlech k nařízení Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 (Úř. věst. L 357, 31.12.2002, s. 1), naposledy pozměněným nařízením (ES, Euratom) č. 478/2007 ze dne 23. dubna 2007 (Úř. věst. L 111, 28.4.2007, s. 13), jakož i s ostatními nástroji, na které odkazuje tato dohoda, mohou smlouvy uzavřené s příjemci usazenými ve Švýcarsku nebo dohody a rozhodnutí přijaté s příjemci usazenými ve Švýcarsku stanovit, že úředníci společného podniku a Komise nebo jiné osoby pověřené společným podnikem a Komisí mohou v prostorách příjemců a jejich subdodavatelů kdykoli provádět vědecké, finanční, technologické nebo jiné audity.

2. Úředníci společného podniku a Komise, jakož i ostatní osoby pověřené společným podnikem a Komisí mají přiměřený přístup do míst, k pracím a dokumentům, jakož i ke všem informacím – včetně jejich elektronické podoby – potřebným pro výkon takových auditů. Uvedené přístupové právo je jasně stanoveno ve smlouvách nebo dohodách uzavřených s cílem provádět nástroje, na které odkazuje tato dohoda.

3. Účetní dvůr Evropských společenství má stejná práva jako Komise.

4. Audity lze provádět pět let po uplynutí platnosti této dohody nebo podle podmínek, které byly stanoveny v uzavřených smlouvách nebo dohodách a v příslušných přijatých rozhodnutích.

5. Švýcarská federální finanční kontrola je předem informována o auditech prováděných na švýcarském území. Předání takové informace není právní podmínkou pro provádění uvedených auditů.

Článek 3

Kontroly na místě

1. V rámci této dohody je Komise (OLAF) oprávněna provádět na švýcarském území kontroly na místě za podmínek stanovených v nařízení Rady (Euratom, ES) č. 2185/96 ze dne 11. listopadu 1996.

2. Kontroly na místě připravuje a provádí Komise v úzké spolupráci se švýcarskou federální finanční kontrolou nebo jinými příslušnými švýcarskými orgány jmenovanými švýcarskou federální finanční kontrolou, které jsou včas informovány o předmětu, cíli a právním základu kontrol, aby mohly poskytnout veškerou nezbytnou podporu. Za tímto účelem se úředníci příslušných švýcarských orgánů mohou kontrol na místě účastnit.

3. Pokud si to příslušné švýcarské orgány přejí, mohou provádět kontroly na místě společně s Komisí.

4. Pokud účastníci programu nesouhlasí s kontrolou na místě, poskytnou švýcarské orgány inspektorům Komise v souladu s vnitrostátními předpisy nezbytnou podporu, která umožní provedení kontroly a ověřování na místě.

5. Komise švýcarské federální finanční kontrole co nejdříve sdělí veškeré zjištěné nebo domnělé nedostatky, o kterých se dozví během kontroly na místě. Komise je v každém případě povinna informovat výše uvedený orgán o výsledku uvedených kontrol.

Článek 4

Informace a konzultace

1. Pro účely řádného provádění této přílohy si příslušné švýcarské orgány a orgány Společenství pravidelně vyměňují informace a na žádost jedné ze stran provádějí konzultace.

2. Příslušné švýcarské orgány neprodleně informují společný podnik a Komisi o všech zjištěních nebo domnělých nedostatcích, o nichž se dozvěděly a které se týkají nesrovnalostí v oblasti uzavírání a provádění smluv nebo dohod uzavřených za použití nástrojů, na které odkazuje tato dohoda.

Článek 5

Důvěrnost

Na informace sdělené nebo získané v jakékoli formě podle této přílohy se vztahuje služební tajemství a jsou chráněny stejným způsobem, jakým jsou podobné informace chráněny švýcarskými právními předpisy a příslušnými ustanoveními použitelnými pro orgány Společenství. Uvedené informace nelze sdělovat jiným osobám kromě těch, od kterých se vzhledem k jejich funkci v orgánech Společenství, členských státech nebo Švýcarsku vyžaduje, aby o nich byly uvědomeny, ani je nelze využívat k jiným účelům než k zajištění účinné ochrany finančních zájmů smluvních stran.

Článek 6

Správní opatření a sankce

Aniž je dotčeno použití švýcarských předpisů v oblasti trestního práva, společný podnik nebo Komise může uložit správní opatření a sankce v souladu s nařízeními (ES, Euratom) č. 1605/2002 ze dne 25. června 2002 a (ES, Euratom) č. 2342/2002 ze dne 23. prosince 2002 a rovněž v souladu s nařízením Rady (ES, Euratom) č. 2988/95 ze dne 18. prosince 1995 o ochraně finančních zájmů Evropských společenství.

Článek 7

Náhrada a vykonatelnost

Rozhodnutí společného podniku či Komise přijatá v oblasti působnosti této dohody, která ukládají peněžitý závazek jiným osobám než státům, jsou ve Švýcarsku vykonatelná.

Příkaz k výkonu vydá bez jakékoliv další kontroly, s výjimkou ověření pravosti aktu, orgán určený švýcarskou vládou, která o tom uvědomí společný podnik či Komisi. Výkon rozhodnutí se provádí v souladu se švýcarskými procesními předpisy. Zákonnost vykonatelných rozhodnutí podléhá kontrole Soudního dvora Evropských společenství.

Rozsudky Soudního dvora Evropských společenství vynesené na základě rozhodčí doložky jsou vykonatelné za stejných podmínek.

B. *Dopis ze strany Evropského společenství pro atomovou energii*

Vážený pane,

mám tu čest potvrdit, že jsem obdržel Váš dopis ze dne 5. listopadu 2007 tohoto znění:

„Dne 18. července 2006 oznámila Švýcarská konfederace (dále jen ‚Švýcarsko') Komisi svůj zájem ohledně společného evropského podniku pro ITER a rozvoj energie z jaderné syntézy.

S potěšením Vás informuji, že švýcarské orgány vzaly na vědomí obsah rozhodnutí Rady 2007/198/Euratom ze dne 27. března 2007 o založení společného evropského podniku pro ITER a rozvoj energie z jaderné syntézy (dále jen ‚společný podnik'). Švýcarsko si je zejména vědomo možnosti třetích zemí stát se členy společného podniku za podmínky, že uzavřely s Euratomem dohodu o spolupráci v oblasti řízené jaderné syntézy, která připojuje jejich programy výzkumu k programům Euratomu.

Jménem Švýcarska mám tu čest konstatovat, že v souladu s čl. 2 písm. c) výše uvedeného rozhodnutí Rady si Švýcarsko přeje stát se členem společného podniku. Toto členství bude základem další spolupráce mezi Euratomem a Švýcarskem. Na jeho základě budou pokračovat stávající závazky v oblasti výzkumu jaderné syntézy v souladu s článkem 3.3 Dohody o spolupráci mezi Euratomem a Švýcarskem v oblasti řízené jaderné syntézy a fyziky plazmatu ze dne 14. září 1978. Toto členství navíc bude představovat provádění intenzivní spolupráce v oblasti vědeckého a technického výzkumu, jak je uvedeno v Dohodě o účasti v sedmém rámcovém programu Evropského společenství a v sedmém rámcovém programu Euratomu.

S ohledem na přání Švýcarska stát se členem společného podniku bych Vám byl vděčný, pokud byste mohl potvrdit, že Komise zastupující Euratom sdílí následující výklad:

Bez ohledu na čl. 12 odst. 2 písm. a) a čl. 82 odst. 3 písm. a) nařízení Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68 ze dne 29. února 1968 o služebním řádu úředníků Evropských společenství a o pracovním řádu ostatních zaměstnanců Evropských společenství a v souladu s článkem 10 stanov společného podniku připojených k rozhodnutí Rady o založení společného podniku a prováděcími pravidly k služebnímu řádu pro společný podnik mohou švýcarští státní příslušníci, kteří v plném rozsahu požívají všech občanských práv, být ředitelem společného podniku jmenováni zaměstnanci společného podniku.

Rád bych navíc potvrdil, že Švýcarsko jako člen společného podniku bude dodržovat výše uvedené rozhodnutí Rady o založení společného podniku a o poskytnutí výhod tomuto podniku, a to zejména:

a) V souladu s článkem 7 výše uvedeného rozhodnutí Rady použije Švýcarsko na společný podnik, jeho ředitele a zaměstnance Protokol o výsadách a imunitách Evropských společenství podle podmínek připojených k této korespondenci (příloha I).

b) Švýcarsko společnému podniku poskytne veškeré výhody stanovené v příloze III Smlouvy o Euratomu (příloha II) v rámci jeho oficiálních činností.

c) Švýcarsko přijímá rozdělení hlasovacích práv členů správní rady a platbu ročního členského příspěvku do společného podniku v souladu s přílohou I a přílohou II stanov, jež tvoří součást výše uvedeného rozhodnutí Rady.

d) Švýcarsko akceptuje finanční kontrolu, pokud jde o jeho účast na činnostech společného podniku stanovených ve výše uvedeném rozhodnutí Rady a připojeném k této korespondenci (příloha III).

Přílohy I, II a III tvoří nedílnou součást tohoto dopisu.

Podle čl. 6 odst. 5 a článku 21 stanov připojených k výše uvedenému rozhodnutí Rady budou švýcarské orgány konzultovány v případě změny ustanovení stanov. Švýcarsko zdůrazňuje, že jakákoli změna, která ovlivní jeho závazky, vyžaduje jeho formální souhlas, než pro Švýcarsko nabude účinku.

Je-li předchozí pro Komisi přijatelné, mám tu čest navrhnout, aby tento dopis spolu s odpovědí Komise představoval dohodu mezi Švýcarskem a Euratomem, která bude mít prozatímní použití od data odpovědi Komise na tento dopis. Použití této dohody zůstává prozatímní, dokud švýcarský parlament nerozhodne o členství Švýcarska ve společném podniku. Švýcarsko oznámí Euratomu ukončení švýcarských vnitrostátních schvalovacích procedur. Datum přijetí uvedeného oznámení Euratomem zakládá vstup této výměny dopisů v platnost. Tato dohoda se uzavírá na období trvání sedmého rámcového programu Euratomu, tj. od roku 2007 do roku 2011. Bude obnovena na základě tichého souhlasu na období trvání následujícího rámcového programu Euratomu, pokud některá ze stran dohodu nevypoví nejméně jeden rok před koncem příslušného probíhajícího rámcového programu Euratomu."

Mám tu čest Vás informovat, že Euratom souhlasí s výše uvedeným výkladem služebního řádu a s obsahem uvedeného dopisu, a potvrdit, že Švýcarsko se stane členem společného podniku od data tohoto dopisu.

Přijměte prosím, vážený pane, vyjádření mé nejhlubší úcty.

Jménem Evropského společenství pro atomovou energii

Janez POTOČNIK